

BERNHARD STENTENBACH

Richtig Französisch sprechen



*Im persönlichen Gespräch
und am Telefon*

sicher **smf**
in modernen fremdsprachen

BERNHARD STENTENBACH

Richtig Französisch sprechen



*Im persönlichen Gespräch
und am Telefon*

sicher **smf**
in modernen Fremdsprachen

Bernhard Stentenbach

Richtig
**Französisch
sprechen**

**Im persönlichen Gespräch
und am Telefon**

smf

2., überarbeitete Auflage

smf-Buch
sicher in modernen Fremdsprachen

Copyright © 2010 Bernhard Stentenbach, Langenfeld
Umschlaggestaltung: Martin Niggemann, Münster
Herstellung und Verlag: Books on Demand GmbH, Norderstedt
Printed in Germany
ISBN 978-3-8391-5967-5

Vorwort

Liebe Leserin, lieber Leser,

dieses Buch richtet sich an Sie, die Sie über Grundkenntnisse in Französisch verfügen und Ihr Ausdrucksvermögen im mündlichen Kontakt mit frankophonen Sprechern verbessern möchten.

Sie wissen aus Erfahrung, dass Sie mit vielfältigen Gesprächssituationen konfrontiert werden, die erhöhte Anforderungen an das Sprechvermögen stellen. Zu erwähnen wäre z.B. das Zusammentreffen mit einem Französisch sprechenden Gast, Geschäftskontakte in einem frankophonen Land oder Situationen, in denen das Französische die gemeinsame Sprache der Verständigung ist. Sie möchten die nötige Sicherheit erwerben, diese Gesprächskonstellationen im direkten Kontakt und am Telefon sprachlich gut zu meistern. Sie möchten Ihre Inhalte sprachlich angemessen formulieren und auf die Äußerungen des frankophonen Gesprächspartners adäquat reagieren.

Das Anliegen dieses Buchs ist es, Ihnen hierbei eine wirksame Hilfe zu leisten. Es gibt Ihnen zu allen gängigen Gesprächskonstellationen und zu allen wesentlichen Redeabsichten praktisch verwertbare Ausdrücke und Formulierungsmöglichkeiten an die Hand, die Ihren persönlichen Anforderungen entsprechen.

Auch das Telefonieren wird Ihnen keine Schwierigkeiten mehr bereiten. Dieses Buch bietet Ihnen alle für ein Telefonat typischen Wendungen und Formulierungen, die Ihnen beim Telefonieren die nötige Sicherheit vermitteln. In den beigefügten Mustertelefonaten finden Sie zusätzliche Hilfen von praktischem Gebrauchswert.

Die Konzeption dieses Buches ist lernerorientiert, d.h. die zweiseitige, deutsch-französische Anordnung der Ausdrücke und Formulierungshilfen ist auf das intuitive Vorgehen des Lerners zugeschnitten, der immer vom deutschen Gedanken ausgeht und danach die französischsprachige Entsprechung vorfindet. In den Kapiteln 1,2,4 und 5 werden besonders einprägsame Formulierungen optisch hervorgehoben.

Als grammatische Hilfe zur Fehlervermeidung werden an den entsprechenden Stellen Hinweise auf die Verwendung von *subjonctif*, *infinitif*, *futur* und *imparfait* gegeben.

Ich würde mich freuen, wenn Sie durch die Beschäftigung mit diesem Buch eine neue Souveränität im französischen Sprachgebrauch erlangen und Freude am gekonnten Sprechen des Französischen empfinden.

Ihr

Bernhard Stentenbach

Inhalt

1 Allgemeine Gesprächskontakte

Begrüßung

Smalltalk

Gesprächsabfolge

Sich bedanken

Sich entschuldigen

Einladen

Sich verabschieden

Verständigungsschwierigkeiten

2 Konkrete Gesprächskontakte

Bitten - Helfen

Vorschlagen - Raten

Notwendigkeit - Aufforderung - Verbot

Wunsch - Interesse

Absicht - Nachdenken - Versprechen

Freude - Zufriedenheit

Gefallen

Anerkennung - Erstaunen - Glückwunsch

Bedauern - Anteilnahme

Sorge - Unsicherheit - Beruhigung

Kritik - Empörung - Gleichgültigkeit

Meinung - Persönliche Stellungnahme

Argumentation

Kommunikationsschwierigkeiten
Allgemeine Standardformulierungen

3 Gesprächssituationen

In der Stadt

Ortssuche
Hotel
Restaurant
Einkaufen
Post
Bank
Arztsuche

Unterwegs

Bahn
Flugzeug
Mietwagen
Taxi
Bus / U-Bahn

Private Einladung

4 Allgemeine Telefonkontakte

Jemanden anrufen: sagen, wer man ist
Fragen, wer der Gesprächspartner ist
Den Grund des Anrufs nennen
Sagen, wen man sprechen möchte
Der Gesprächspartner ist nicht erreichbar
Eine Nachricht hinterlassen
Um einen Rückruf bitten
Wie man den Gesprächspartner erreichen kann
Eine Nachricht entgegennehmen

Eine Mitteilung auf Richtigkeit überprüfen
Jemanden zurückrufen
Einen Anruf erhalten
Einen Rückruf erhalten
Verständigungsschwierigkeiten
Sich bedanken, das Telefonat beenden

5 Konkrete Telefonkontakte

Freundlicher Beginn des Telefongesprächs
Sich entschuldigen
Sich verwählen
Telefonat zum unpassenden Zeitpunkt
Ein privates Telefonat führen
Warteschleife
Ansage des Anrufbeantworters
Französisches Buchstabieralphabet
Hinweise für das Telefonieren

6 Mustertelefonate

Ein Hotelzimmer buchen
Ein Ferienhaus mieten
Einen Flug buchen
Ein Auto mieten
Ein Treffen vereinbaren
Lieferprobleme
Eine Rechnung reklamieren
Anruf wegen eines Arzttermins
Ein privates Telefongespräch
Auf den Anrufbeantworter sprechen

1

Allgemeine Gesprächskontakte

Begrüßung

Smalltalk

Gesprächsabfolge

Sich bedanken

Sich entschuldigen

Einladen

Sich verabschieden

Verständigungsschwierigkeiten

Begrüßung

***Guten Tag. Wie geht es
Ihnen?***

- *Sehr gut, danke. Und
Ihnen?*

- *Mir geht es sehr gut.*

Und Ihnen?

Es geht so.

Mir geht es gut.

Ausgezeichnet.

Es könnte besser sein.

***Bonjour. Comment allez-
vous?***

- *Très bien, merci. Et vous?*

- *Je vais très bien.*

Et vous-même?

Ça va.

Ça va bien.

Parfait.

Ça pourrait aller mieux.

<i>Ich freue mich sehr, dass ich Sie auch einmal persönlich treffe.</i>	Je suis très heureux/heureuse de vous rencontrer en personne.
- <i>Ich auch. Wir haben ja schon mehrfach miteinander telefoniert.</i>	- Moi aussi. Nous avons déjà téléphoné plusieurs fois ensemble.
<i>Das ist aber ein Zufall! Ich freue mich, dass wir uns mal wieder treffen.</i>	C'est drôle le hasard! Ça me fait plaisir de vous revoir.
<i>Wir haben uns schon lange nicht mehr gesehen..</i>	Ça fait longtemps qu'on ne s'est plus vu.
- <i>Ja. Ich glaube, das letzte Mal, das war vor zwei Jahren.</i>	- Oui. Je crois que la dernière fois, c'était il y a deux ans.

<i>Darf ich Ihnen Herrn/Frau Schneider vorstellen?</i>	Puis-je vous présenter M./Mme Schneider?
- <i>Es freut mich, Sie kennen zu lernen.</i>	- Enchanté/e de faire votre connaissance.
<i>Angenehm.</i>	Enchanté/e, Monsieur/Madame.

<i>Seien Sie herzlich willkommen.</i>	Soyez le/la bienvenu/e.
- <i>Ich freue mich, dass ich hier bin.</i>	- Je suis heureux/heureuse d'être ici.
<i>Hatten Sie eine gute Reise?</i>	Vous avez fait bon voyage?
- <i>Ja, alles ist gut verlaufen.</i>	- Oui, tout s'est bien passé.

Smalltalk

Herkunft

Woher kommen Sie?

- *Ich komme aus Böblingen. Das ist in der Nähe von Stuttgart.*

Das ist im Raum Stuttgart.

D'où venez-vous?

- Je viens de Böblingen. C'est près de Stuttgart.

C'est dans la région de Stuttgart.

Aufenthalt

Sind Sie schon lange hier? Ça fait longtemps que vous êtes ici?

- *Seit drei Tagen.*

Sind Sie in Ferien hier?

- *Nein. Ich arbeite hier.*
- *Nein, ich mache hier ein Praktikum.*

Bleiben Sie lange hier?

- *Bis Samstag.*
- *Bis nächste Woche.*

- Ça fait trois jours.

Vous passez vos vacances ici?

- Non, je travaille ici.
- Non, je suis ici pour faire un stage.

Vous restez longtemps ici?

- Jusqu'à samedi.
- Jusqu'à la semaine prochaine.

Sind Sie zum ersten Mal in Frankreich?

- *Nein. Ich war schon mehrere Male in Frankreich.*

Kennen Sie Paris?

- *Ja, ich bin schon drei Mal da gewesen.*

C'est la première fois que vous êtes en France?

- Non, j'ai déjà été plusieurs fois en France.

Vous connaissez Paris?

- Oui, oui, j'y suis déjà allé/e. trois fois.

- *Ja, etwas. **Ich war vor zwei Jahren da.***
 - *Ja, ich war letztes Jahr da.*
 - Oui, un peu. **J'y ai été il y a deux ans.**
 - Oui, j'y ai été l'année dernière.
-

Sind Sie gut untergebracht?

- *Ich wohne im Hotel.*
- *Ich wohne bei Freunden.*
- *Ich habe mir eine Wohnung gemietet. Das ist besser als im Hotel zu wohnen.*

Vous êtes bien logé/e?

- Je loge à l'hôtel.
 - Je loge chez des amis.
 - J'ai loué un appartement. C'est mieux que de loger. à l'hôtel.
-

Wie gefällt es Ihnen hier?

- *Sehr gut. Das ist sehr schön hier.*

Vous vous plaisez ici?

- Oui, beaucoup. C'est très. joli ici.

Haben Sie sich hier schon eingelebt?

- *Ja, etwas. Hier ist doch vieles anders als bei uns.*

Vous vous êtes déjà acclimaté/e ici?

- Oui, un peu. Je dois dire qu'ici il y a beaucoup de choses qui sont différentes de chez nous.
-

Haben Sie sich die Stadt schon etwas angeschaut?

- *Nein, leider noch nicht. Aber ich hoffe, dass ich bald die Zeit habe, mich hier umzusehen.*

Vous avez déjà visité un peu la ville?

- Non, malheureusement pas encore. Mais j'espère que j'aurai (*fut.*) bientôt le

- *Ja, ich war schon im Schloss. Das ist sehr eindrucksvoll.*

temps de visiter les curiosités de la ville.

- Oui, j'ai déjà visité le château. C'est très impressionnant.

Wetter

Schönes Wetter heute.

- *Ja, es ist tolles Wetter. Bei so einem Wetter macht die Arbeit Spaß.*
- *Ja, das stimmt.*

Il fait beau aujourd'hui.

- Oui, c'est merveilleux. Ça fait plaisir de travailler par un temps pareil.
- Oui, c'est vrai.

Scheußliches Wetter heute.

- *Das kann man wohl sagen.*
- ***Ja, es ist furchtbar.***
Bei diesem Wetter sollte man besser zu Hause bleiben.
- *Da haben Sie Recht.*

Quel sale temps il fait aujourd'hui.

- C'est vrai.
- **Oui, c'est terrible.**
On devrait rester à la maison par ce temps-là.
- Là, vous avez raison.

Es sieht aus, als wollte es regnen.

On dirait qu'il va pleuvoir.

- ***Das geht schnell vorbei.*** **Ça va vite passer.**

Es regnet jetzt schon drei Tage.

Il pleut depuis trois jours.

Ist das Wetter hier immer so?

- *Nein, das ist eine Ausnahme.*

Il fait toujours ce temps-là ici?

- Non, c'est exceptionnel.